



MALTA

QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)
BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI
MAGISTRAT DR.
JOSETTE DEMICOLI

Seduta tad-9 ta' Marzu, 2015

Numru. 121/2014

Il-Pulizija

(Spettur Anna Marie Xuereb)

Vs

George Grech

MAGISTRAT DR. JOSETTE DEMICOLI LL.D

Seduta tat-Tnejn 9 ta' Marzu, 2015

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjonijiet migjuba kontra l-imputat George Grech, ta' 44 sena, bin Carmelo u Maria nee' Falzon, mwieled H'Attard, nhar il-31 ta' Mejju 1969, residenti 15, Triq il-Providenza, Balzan, detentur ta' karta tal-identita' numru 38670(M) talli f'dawn il-Gzejjer, f'Novembru 2012, u fix-xhur u fis-snin ta' qabel:

1. Ghamel falsifikazzjoni f'att awtentiku u pubbliku, jew fi skrittura kummercjali jew ta' bank privat, b'falsifikazzjoni jew b'tibdil fl-iskrittura jew fil-firem, billi hloqt pattijiet, disposizzjonijiet jew obbligi foloz jew helsien falz mill-obbligi, jew billi dahhalt dawn il-pattijiet, disposizzjonijiet, obbligi jew helsien minn obbligi f'dawk l-atti jew skritturi wara li jkunu gew iffurmati, inkella billi zidt jew biddilt klawsoli, dikjarazzjonijiet jew fatti, illi dawk l-atti jew skritturi kellhom ikollhom fihom jew kellhom jippruvaw;
2. U aktar talli fl-istess zmien u cirkostanzi xjentement ghamel uzu minn att, kitba jew skrittura falza;
3. U aktar talli fl-istess zmien u cirkostanzi, ghamel falsifikazzjoni fi skrittura privata li tkun tista' taghmel hsara lil xi persuna jew iggib utli, u aktar talli xjentement ghamel uzu minnha;
4. U aktar talli fl-istess zmien u cirkostanzi, ghamel falsifikazzjoni ohra jew xjentement ghamel uzu minn xi dokument iehor ffalsifikat;

Kopja Informali ta' Sentenza

Il-Qorti ntalbet sabiex f'kaz ta' htija, barra li tinfliggi l-pieni stabbiliti mil-Ligi, tordna wkoll il-konfiska ta' l-oggetti kollha esebiti.

Il-Qorti ntalbet sabiex f'kaz ta' htija tikkundanna lill-akkuzat/l ghal hlas ta' spejjes li jkollhom x'jaqsmu mal-hatra ta' esperti jew periti fil-proceduri hekk kif ikkontemplat fl-artikolu 533 tal-Kapitlu 9 tal-Ligijiet ta' Malta.

Rat il-kunsens ta' l-Avukat Generali sabiex il-kaz jigi trattat bi procedura sommarja u li l-imputat m'ghandu l-ebda oggezzjoni biex il-kaz jigi hekk trattat.

Semghet ix-xhieda.

Rat l-atti u d-dokumenti kollha.

Semghet it-trattazzjoni.

Ikkunsidrat

Illi l-imputat jinsab akkuzat bir-reat ta' falsifikazzjoni billi qieghed jigi allegat li huwa ffirma u ffalsifika l-firma ta' huh fuq *contract of purchase*; kif ukoll li ghamel uzu mill-istess dokument hekk kif iffalsifikat.

Illi mill-atti processwali jirrizulta s-segwenti:

Kopja Informali ta' Sentenza

- James Grech, hu l-imputat, kien importa karozza tal-ghamla Volkswagen Golf tar-registrazzjoni Ingliza GJ 05 GX5 mill-Ingilterra ghan-nom ta' l-istess imputat. James Grech xehed li huwa kien diga' gab karozza mill-Ingilterra ghalih personali u billi huh ma jafx juza' kompjuter importa karozza ghalih li hija l-karozza mertu tal-proceduri odjerni. Ghalhekk id-dokumenti kienu kollha fuq isem James Grech.
- Billi din il-karozza kellha *n-number plates* ghadhom Inglizi u kienet ghadha ma gietx irregistrata li dahlet Malta, wara hmistax-il gurnata l-individwu jibda jehel multa. L-imputat ma sabx il-bejgh taghha.
- L-imputat kellew lil Antoine Vassallo ta' Antoine Auto Dealer li kien habib tieghu u qablu li kien se jbieghlu din il-karozza mis-*showroom tieghu*. Proprju biex ma jkunx hemm din il-multa tibqa' ghaddejja Antoine Vassallo ried li jirregistra minnufih il-karozza fuq ismu .
- Billi l-imputat u Vassallo kienu ilhom hbieb snin u allura kien hemm element ta' kunfidenzjalita' bejniethom, Vassallo tah il-*contract of purchase* sabiex jimtela' minn hu l-imputat.
- Id-dokument hekk kif mimli gie prezentat minn Vassallo lil Transport Malta sabiex ikunu jistghu jinhargu n-numru tar-registrazzjoni tal-vettura.
- Eventwalment il-karozza inbieghet u inqala' xi dizgwid bejn Vassallo u George Grech tant li l-imputat fetah kawza civili kontra l-istess Vassallo ghaliex isostni li Vassallo ghandu jaghtih ammont ta' flus liema kawza ghadha pendent.
- Waqt is-smiegh ta' din il-kawza civili tela' jixhed James Grech u kien xehed li l-firma tas-*seller's signature* fuq il-*contract of purchase* ma kinitx tieghu.
- In vista ta' tali xhieda, il-Qorti tal-Magistrati ppresjeduta mill-Magistrat Dr Scerri Herrera kkomunikat lill-Kummissarju tal-Pulizija fejn talbet sabiex issir

investigazzjoni rigward firma li allegatament hija falza li tinsab fuq dokument bl-isem *contract of purchase*.

- Ghaldaqstant infethet inkjesta. Gie nominat l-espert kalligrafu Joseph Mallia. Jirrizulta li l-espert wara li kien awtorizzat jirtira l-*contract of purchase* sabiex jezamina l-kaligrafija u l-firem fuq l-istess dokument, ha kampjuni tal-kalegrafija ta' Antoine Vassallo, James Grech u l-imputat George Grech. Dawn il-kampjuni gew imqabbla mal-kaligrafija tad-dokument inkwistjoni u rrizulta li l-kaligrafija li hemm fuq il-parti ta' fuq kienet taqbel mal-karatteristici tal-kaligrafija ta' George Grech. Ghar-rigward il-firma *buyer's signature* Antoine Vassallo kienet taqbel il-firma ta' l-istess Vassallo. Il-firma tas-*seller* u n-numru 492280 kienu gew imqabblin ma' Antoine Vassallo bir-rizultat fin-negattiv, ma' James Grech bir-rizultat fin-negattiv u ma' ta' George Grech il-karatteristici tal-kaligrafija u n-numru kienu jaqblu mal-kaligrafija u l-karatteristici tan-numru ta' George Grech.
- Illi fil-konkluzjoni tar-rapport tieghu l-espert Joseph Mallia infatti kkonkluda s-segwenti:

“Illi wara li gew ezaminati, studjati u ikkomparati d-dokumenti CP kitba u firem li jidhru fuq formola '**Contract of Purchase**' bit-titlu 'Antoine Auto Dealer' u kampjuni tal-kaligrafija u firem ta' Antoine Vassallo, detentur tal-karta tal-identita' numru 825847(M) dokumenti AV1 sa AV4, James Grech detentur tal-karta tal-identita' numru 492280(M) dokumenti JG1 sa JG4 u George Grech detentur tal-karta tal-identita' numru 38670(M) dokumenti GG1 sa GG4, l-esponent jikkonkludi dan li gej:

1. Illi l-kaligrafija u n-numri li jidhru miktubin fil-parti ta' fuq tal-formola '**Contract of Purchase**' bit-titlu 'Antoine Auto Dealer' dokument CP, ma jaqblux mal-kaligrafija u n-numri kif miktubin mis-sur Antoine Vassallo fuq id-dokumenti AV1 sa AV4.
2. Illi l-punti karatteristici li nstabu fl-ewwel (1) firma (*Buyer's Signature*) indikata bl-ittra 'A' ta' lewn ahmar, li tinsab miktuba fuq in-naha tax-xellug tal-formola '**Contract of Purchase**' dokument CP, jaqblu u ghalhekk huma identici mal-firem originali kif depozitati mis-sur Antoine Vassallo fuq id-dokumenti AV1 sa AV4.

3. Illi l-punti karatteristici li nstabu fil-kitba tan-numri (*ID No*) indikati bl-ittira 'A 1' ta' lewn ahmar li jinsabu miktubin fuq in-naha tal-lemin tal-formola '**Contract of Purchase**' dokument CP, jaqblu u ghalhekk huma identici mal-kitba tan-numri originali kif depozitati mis-sur Antoine Vassallo fuq id-dokumenti AV1 sa AV4.
4. Illi t-tieni (2) firma (*Seller's Signature*) indikata bl-ittira 'B' ta' lewn ahmar, li tinsab miktuba fuq in-naha tax-xellug tal-formola '**Contract of Purchase**' dokument CP, ma taqbilx mal-firem originali kif depozitati mis-sur Antoine Vassallo fuq id-dokumenti AV1 sa AV4.
5. Illi l-punti karatteristici li nstabu fil-kitba tan-numru (*ID no.*) indikati bl-ittira B1 ta' lewn ahmar li jinsabu miktubin fuq in-naha tal-lemin tal-formola '**Contract of Purchase**' dokument CP, ma jaqblux mal-kitba tan-numri originali kif depozitati mis-sur Antoine Vassallo fuq id-dokumenti AV1 sa AV4.
6. Illi l-kaligrafija u n-numri li jidhru miktuba fil-parti ta' fuq tal-formola '**Contract of Purchase**' bit-titlu '*Antoine Auto Dealer*' dokument CP, ma jaqblux mal-kaligrafija u n-numri kif miktubin mis-sur James Grech fuq id-dokumenti JG1 sa JG4.
7. Illi t-tieni (2) firma (*Seller's Signature*) indikata bl-ittira 'B' ta' lewn ahmar, li tinsab miktuba fuq in-naha tax-xellug tal-formola '**Contract of Purchase**' dokument CP, ma taqbilx mal-firem originali kif depozitati mis-sur James Grech fuq id-dokumenti JG1 sa JG4.
8. Illi l-punti karatteristici li nstabu fil-kitba tan-numri (*ID No.*) indikati bl-ittira B1 ta' lewn ahmar li jinsabu miktubin fuq in-naha lemin tal-formola '**Contract of Purchase**' dokument CP, ma jaqblux mal-kitba tan-numri originali kif depozitati mis-sur James Grech fuq id-dokumenti JG1 sa JG4.
9. Illi l-punti karatteristici li nstabu fil-kaligrafija u n-numri li jidhru miktubin fil-parti ta' fuq tal-formola '**Contract of Purchase**' bit-titlu '*Antoine Auto Dealer*' dokument CP, jaqblu pozittivament mal-kaligrafija u n-numri kif miktubin mis-sur George fuq id-dokumenti GG1 sa GG4.
10. Illi l-punti karatteristici li nstabu fit-tieni (2) firma (*Seller's Signature*) indikata bl-ittira 'B' ta' lewn ahmar, li tinsab miktuba fuq in-naha tax-xellug tal-formola '**Contract of Purchase**' dokument CP, jaqblu pozittivament mal-kaligrafija tas-sur George Grech, dokumenti GG1 sa GG4.
11. Illi l-punti karatteristici li nstabu fil-kitba tan-numri (*ID No.*) indikati bl-ittira B1 ta' lewn ahmar li jinsabu miktubin fuq in-naha lemin tal-formola '**Contract of Purchase**' dokument CP, jaqblu pozittivament mal-kitba tan-numri kif miktubin mis-sur George Grech, dokumenti GG1 sa GG4.

Illi l-imputat jichad li l-firma saret minnu. Ma jistax ma jigix innutat li l-imputat ta versjonijiet alkwantu differenti rigward id-dokument mertu tal-proceduri odjerni. Fl-istqarrija rilaxxjata u ffirmata minnu l-ewwel qal li ghalkemm kien jaf li dokument CP kien jezisti pero' qatt ma kien rah qabel dakinhar ta' l-istqarrija. Qal ukoll li ma setax jiftakar jekk qattx kellu fil-pussess tieghu dak id-dokument. Imbaghad fl-istess nifs stqarr li huwa mela biss il-parti ta' fuq tad-dokument mid-data sal-ghamla tal-karozza.

L-imputat ghazel li jixhed f'dawn il-proceduri. Huwa xehed li l-karozza kien importa huh James Grech ghan-nom tieghu u ghalhekk id-dokumenti kienu kollha fuqu. Ftiehem ma' Vassallo li bhala *dealer* ibighlu l-karozza u talbu d-dokumenti biex jaghmel dan. Huwa xehed li tah id-dokumenti kollha inluz id-dokument tal-importazzjoni tal-ADT li kienu fuq huh u kien gaghlu jimla *contract of purchase*. Huwa xehed li mela d-dettalji tal-vettura izda jichad li ffirmata minflok huh. Ghaldaqstant meta xehed ikkonferma li fil-fatt id-dokument kien fil-pussess tieghu. In kontro-ezami jaqbel li fejn hemm indikat marka salib bil-kulur blu hija l-kaligrafija tieghu. Ikkonferma li huh lanqas kien jaf lil dan Vassallo.

Referenza ssir ghal dak li ntqal fis-sentenza fl-ismijiet **Pulizija vs Glen Debattista**¹

“Illi permezz ta' l-imputazzjonijiet tlieta sa tmienja l-imputat qed jigi addebitat b'diversi forom ta' falsifikazzjoni.

Illi fil-fatt il-Ligi taghna tipprovdi kemm dwar 'l hekk imsejjah falz materjali kif ukoll 'l hekk imsejjah falz ideologiku. Id-differenza bejn dawn il-forom ta' falsifikazzjoni tohrog cara minn dak li qalet il-Qorti ta' l-Appell Kriminali:

¹ Deciza fil-11 ta' Settembru, 2012 mill-Qorti tal-Magistrati (Malta) bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali

Id-differenza bejn il-falz materjali u l-falz ideologiku hi spjegata mill-awturi b'dan il-mod: fil-waqt li fil-kaz tal-falz materjali d-dokument jigi falsifikat f'l-essenza tieghu, fil-kaz tal-falz ideologiku d-dokument ikun falsifikat biss fis-sustanza tieghu u cioe fil-kontenut ideali tieghu; ikun hemm falsita materjali meta d-dokument ikun wiehed mhux genwin (jigifieri meta d-dokument ikun issubixxa alterazzjonijiet wara l-formazzjoni definittiva tieghu), mentri fil-falz ideologiku, ghalkemm id-dokument ikun genwin "non e' veridico perche' colui che lo ha formato gli fa dire cose contrario al vero".²

Illi f'l-istess kaz hawn fuq kwotata dik il-Qorti segwiet id-dottrina dwar il-falz ideologiku u l-falz materjali abbraccjata kemm minn Antolisei kif ukoll minn Manzini. Fi kliem Manzini jkun hemm falzita' materjali meta d-dokument ikun wiehed mhux genwin (jigifieri jew meta l-awtur apparenti ma jkunx l-awtur reali tad-dokument jew meta d-dokument ikun issubixxa alterazzjonijiet wara l-forma definittiva tieghu). Min-naha l-ohra l-falz ideologiku meta ghalkemm id-dokument ikun genwin 'non e' veridico, perche' colui che lo ho formato gli fa dire cose contrarie al vero.'

L'Antolisei jelabora fuq dan il-punt u jghid:

Dal fin qui detto si desume che il falso materiale, in quanto esclude la genuinita' del documento, puo' presentarsi solo in due forme: nella forma della contraffazione, la quale si ha allorche' il documento e' posta in essere da persona diversa da quell'ache provenga, e nella forma dell'alterazione, la quale si verifica quando il documento, redatto dall'autore apparente, ha subito una di quelle modificazione di cui ora abbiamo parlato³.

² Ref Pulizija vs Paul Galea Appell Kriminali deciz 17.10.1997.

³ Antolisei F. Manuale di Diritto Penale Parte Speciale II pagina 606.

Illi l-Professur Mamo jikkwota wkoll b'approvazzjoni dak li jghid l-awtur Ingliz Kenny:

Accordingly an instrument is not a forgery when it merely contains statements which are false, but only when it falsely purports to be itself that which it is not. Thus a forgery is a document which not only tells a lie, but tells a lie about itself.⁴

Illi l-istess Profs Mamo jirreferi ghad-dottrina Taljan msemmija aktar 'il fuq fejn jinghad 'that the forgery must be in the 'materialita' della scrittura', that is, the public or private writing in its external conditions as a document.'⁵

Illi l-punt li jitkellem fuqu Kenny johrog minn dan il-bran li jidher fl-edizzjoni ta' l-Archbold ta' l-1978:

The concept of forgery and the rationale of the offence were summarised in paragraphs 41 to 43 of the Law Commission Report: 'By the middle of the nineteenth century it was established that for the purpose of the law of forgery the fact that determined whether a document was false was not that it contained lies, but that it told a lie about itself. It was in R versus Windsor (1865) that Blackburn J said: 'Forgery is the false making of an instrument purporting to be that which it is not, it is not the making of an instrument which purports to be that it really is, but which contains false statements. Telling a lie does not become a forgery because it is reduced into writing.' This test was applied in the Court of Appeal in R versus Dodge and Harris.As we have said.... the primary reason for retaining a law of forgery is to penalise the making of documents which, because of the spurious air of authenticity given to them are likely to lead to their acceptance as true statement of the facts

⁴ Prof Mamo Anthony Notes on Criminal Law Part II pagina 161.

⁵ Professur Mamo Anthony op.cit. pagina 161.

related in them. We do not think that there is any need for the extension of forgery to cover falsehoods that are reduced to writing....The essential feature of a false instrument in relation to forgery is that it is an instrument 'which tells a lie about itself' in the sense that it purports to be made by a person who did not make it (or altered by a person who did not alter it) or otherwise purports to be made or altered in circumstances in which it was not made or altered⁶."

Illi mill-provi prodotti din il-Qorti tqis li l-prosekuzzjoni rnextilha tipprova l-kaz sal-grad rikjest mil-ligi. M'hemmx dubju li kien l-imputat li fil-fatt iffirma minflok huh James fuq il-*contract of purchase* meta Vassallo tah l-istess dokument biex jigi ffirmat minn huh. Dan jirrizulta mill-konkluzjoni raggunta mill-espert kaligrafiku u anki mix-xhieda mressqa minghajr ebda ombra ta' dubju jirrizulta li kien l-imputat li ffirmat ghalix James Grech xehed li qatt ma kien ra d-dokument u lanqas kien jaf lill-istess Vassallo. L-istess imputat imbaggad ghadha d-dokument hekk kif iffirmit minnu lill-istess Vassallo sabiex jigi pprezentat ghand it-Transport Malta sabiex ikunu jistghu jinhargu pjanci tar-registrazzjoni tal-vettura mill-istess Awtorita'. Dan kien necessarju ghaliex kienu qeghdin jiddekorru multi fuq l-istess vettura.

Id-difiza insistiet li biex l-imputat jinstab hati tar-reati addebitati lilu jrid jirrizulta l-element tal-gwadann u li skontha dan l-element huwa mankanti. Id-difiza ssottomettiet li James Grech m'ghandu jiehu xejn minghand l-imputat. Kwindi xi skop seta' kellu l-imputat li jivvinta firma ta' huh u jaghti l-habel lil Vassallo biex ibiegh il-vettura u imbaggad ikun jista' jsalbu bhal ma allegatament ghamel ghaliex huwa Vassallo li ghandu jaghti lill-imputat. Id-difiza tkompli tallega li l-firma thalliet vojta u tinsinwa li kien Vassallo li ghamilha.

Illi fl-ewwel lok kif diga' gie rilevat li gie kkonstatat mill-espert li l-firma inkwistjoni saret mill-imputat u hadd aktar. Oltre' dan jirrizulta wkoll li minghajr dik l-iskrittura l-karozza ma setghetx tigi registrata ma' Transport

⁶ Archbold ed.1997 pagina 1901 22-8.

Kopja Informali ta' Sentenza

Malta u ghalhekk kienu se jibqghu jiddekorru l-multi fuqha u ladarba l-karozza kienet giet impurtata minn huh ghan-nom tieghu l-multi ried ihallashom huwa. Dan apparti l-fatt li l-imputat ried li l-karozza tinbiegh u kwindi jkollu qliegh mill-istess bejgh.

Illi tenut kont ta' dan huwa car li l-agir ta' l-imputat jinkwadra ruhu f'definizzjoni ta' falz materjali u li konsegwentement l-imputat ghandu jinstab hati tar-reati ravvizati f'l-artikoli 183, 184, 187 u 189 tal-Kapitolu 9.

Illi inkwantu ghall-piena din il-Qorti qeghda tiehu in kunsiderazzjoni n-natura tar-reati li taghhom qieghed jinstab hati l-imputat, ic-cirkostanzi tal-kaz u l-fedina penali tieghu li hija wahda netta.

Ghal dawn il-motivi din il-Qorti wara li rat l-artikoli 183, 184, 187(1)(2), 189 u 17 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta, issib lill-imputat hati tal-imputazzjonijiet migjuba fil-konfront tieghu u tikkundannah ghal sentejn (2) prigunerija li bl-applikazzjoni ta' l-artikolu 28A tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta qeghdin jigu sospizi ghal zmien tlett snin millum. In oltre u b'applikazzjoni ta' l-artikolu 533 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta qed tikkundanna lill-imputat biex ihallas lir-Registratur ta' din il-Qorti s-somma

ta' €767.19 rapprezentanti spejjez konnessi mal-hatra ta' l-espert.

Il-Qorti wissiet lill-hati bil-konsegwenzi skont il-ligi jekk jikkommetti reat iehor matul il-perjodu operattiv ta' din is-sentenza.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----